ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1994

Vyhlásené: 11.04.1994 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

78

OZNÁMENIE
Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 29. novembra 1993 bola v Bratislave podpísaná Dohoda medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Ruskej federácie o právnom postavení Obchodného zastupiteľstva Slovenskej republiky v Ruskej federácii a Obchodného zastupiteľstva Ruskej federácie v Slovenskej republike.

Dohoda nadobudla platnosť 29. novembrom 1993 na základe článku 6.

DOHODA

medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Ruskej federácie o právnom postavení Obchodného zastupiteľstva Slovenskej republiky v Ruskej federácii a Obchodného zastupiteľstva Ruskej federácie v Slovenskej republike

Vláda Slovenskej republiky a vláda Ruskej federácie (ďalej len „zmluvné strany“) podľa článku 16 Dohody medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Ruskej federácie o hospodárskej a vedecko-technickej spolupráci z 25. marca 1993 sa dohodli takto:

Článok 1

Obchodné zastupiteľstvá Slovenskej republiky a Ruskej federácie sa zriaďujú v hlavných mestách obidvoch štátov. Obchodné zastupiteľstvá sú súčasťou príslušných veľvyslanectiev.

Článok 2

Obchodné zastupiteľstvá budú plniť tieto základné funkcie:

napomáhať rozvoj obchodno-hospodárskych kontaktov medzi Slovenskou republikou a Ruskou federáciou,

zastupovať záujmy svojho štátu v štáte svojho pobytu vo všetkom, čo sa týka obchodu a ďalších druhov hospodárskej spolupráce medzi štátmi,

informovať orgány svojho štátu o ekonomických podmienkach v štáte svojho pobytu a jeho zákonodarstve v oblasti zahranično-hospodárskej činnosti a poskytovať tieto informácie o svojom štáte zainteresovaným orgánom štátu svojho pobytu,

pomáhať právnickým a fyzickým osobám svojho štátu pri príprave a realizácii transakcií v oblasti obchodu, hospodárskej a vedecko-technickej spolupráce s právnickými a fyzickými osobami štátu svojho pobytu.

Článok 3

Obchodné zastupiteľstvo koná v mene vlády svojho štátu. Vedúci obchodného zastupiteľstva a jeho zástupcovia, ako aj administratívno-technický personál obchodného zastupiteľstva majú tie isté privilégiá a imunitu, ktoré priznáva diplomatickému a administratívno-technickému personálu zahraničných diplomatických misií medzinárodné právo v súlade s jednotlivými kategóriami.

Služobné a obytné miestnosti obchodného zastupiteľstva, jeho majetok a archívy požívajú imunitu a privilégiá, ktoré sa priznávajú podľa medzinárodného práva pre služobné a obytné miestnosti, majetok a archív diplomatických zastupiteľstiev.

Obchodné zastupiteľstvo má právo používať šifry.

Článok 4

Zriadenie obchodných zastupiteľstiev sa nijako nedotýka práv slovenských a ruských právnických a fyzických osôb udržiavať bezprostredné vzťahy medzi sebou, najmä pri uzatváraní a plnení zmlúv spojených s realizáciou obchodno-hospodárskej a vedecko-technickej spolupráce.

Obchodné zastupiteľstvá nezodpovedajú za záväzky právnických a fyzických osôb a právnické a fyzické osoby nezodpovedajú za záväzky obchodných zastupiteľstiev.

Článok 5

Pobočky obchodných zastupiteľstiev v iných mestách štátu pobytu možno otvoriť po dohode medzi zmluvnými stranami.

Článok 6

Táto dohoda nadobúda platnosť dňom jej podpísania a bude platiť dovtedy, kým jedna zo zmluvných strán neoznámi druhej zmluvnej strane písomne v lehote minimálne šiestich mesiacov pred začiatkom nasledujúceho kalendárneho roka svoj úmysel ukončiť platnosť dohody.

Dané v Bratislave 29. novembra 1993 v dvoch vyhotoveniach, každé v slovenskom a ruskom jazyku, pričom obidve znenia majú rovnakú platnosť.

Za vládu

Slovenskej republiky:

Ján Ducký v. r.

Za vládu

Ruskej federácie:

Viktor Petrovič Šilin v. r.

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.